
BBC LEARNING ENGLISH

Authentic Real English 地道英语

Bite the bullet

咬紧牙关 迎难而上



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好！欢迎收听 BBC 英语教学的“地道英语”节目。我是冯菲菲。

Rob

...and I'm Rob.

Feifei

我们可能听起来与以往有些不同，这是因为在新冠肺炎疫情爆发期间，我们无法在平时的录音间录制节目。

This programme comes with a safety warning! It involves bullets – well, not real ones. That would be dangerous. Toy bullets – just to illustrate the point.

Rob

Bullets! What English expression mentions bullets?!

Feifei

I'll explain. 我先给你一个玩具子弹。

Rob

Where did you get that from?

Feifei

Don't ask. 你能不能用牙齿咬住这个玩具子弹？

Rob

Are you crazy?!

Feifei

Please, Rob. It would really help our audience.

Rob

OK, Feifei! Here goes... I am biting the bullet.

Feifei

So, Rob, you are being brave and forcing yourself to do something unpleasant, but necessary.

Rob

Well, I didn't force myself. You told me to do it!

Feifei

Sorry, Rob, I can't understand you. 在英语里，如果一个人“bites the bullet”，那么这个人正在硬着头皮，勇敢地面对困难。咱们先来听三个使用了“bite the bullet”的例句。

Examples

I have a pile of work to finish, so I'm going to have to work all night – I guess I'll have to bite the bullet.

If I'm going to get fit, I'll have to bite the bullet and start going to the gym. Urgh!

If you want to start dating Jitka, you're going to have to bite the bullet and ask her out!

Feifei

这里是 BBC 英语教学的“地道英语”节目。在以上的例句中，“bite the bullet”的意思都是“硬着头皮，咬紧牙关，迎难而上”。

Rob

So, can I stop biting the bullet now, please?

Feifei

Not yet, Rob. What you're doing is 'necessary'.

Rob

But it's not easy speaking with a bullet in your mouth.

Feifei

Exactly! Peace and quiet. But careful, Rob. Don't swallow it – otherwise things could get very unpleasant.

Rob

Oh, thanks for the advice, Feifei. Oops!

Feifei

Bye, Rob.

Rob

Ow... Bye!